

dì yī zhāng
第 一 章

bān lái le xīn lín jū
搬 来 了 新 邻 居

zhěng gè tù zǐ pō dōu fèi téng qǐ lái le , xiàng shì zhà kāi le guō shì
整 个 兔 子 坡 都 沸 腾 起 来 了 , 像 是 炸 开 了 锅 似

de , tù zǐ pō shàng de xiǎo dòng wù men zhèng zài xìng gāo cǎi liè de tán
的 , 兔 子 坡 上 的 小 动 物 们 正 在 兴 高 采 烈 地 谈

lùn zhe yí gè dà xīn wén 。 yí shí jiān , dào chù dōu zài xiǎng zhe tóng yí jù
论 着 一 个 大 新 闻 。 一 时 间 , 到 处 都 在 响 着 同 一 句

huà : yǒu xīn de lín jū yào bān lái la
话 : “ 有 新 的 邻 居 要 搬 来 啦 ! ”

xiǎo qiáo zhì yì biān pǎo , yì biān fān zhe gēn tóu , yì liú yān er jiù
小 乔 治 一 边 跑 , 一 边 翻 着 跟 头 , 一 溜 烟 儿 就

pǎo dào le tù zǐ dòng wài , tā qì chuǎn xū xū de xiàng bà ba mā ma hǎn
跑 到 了 兔 子 洞 外 , 他 气 喘 吁 吁 地 向 爸 爸 妈 妈 喊

chū zhè ge xiāo xī , tù zǐ pō yǒu xīn lín jū yào bān lái la , bà ba mā
出 这 个 消 息 : “ 兔 子 坡 有 新 邻 居 要 搬 来 啦 , 爸 爸 妈

ma , xīn de lín jū jiù yào zhù jìn dà fáng zi lǐ la
妈 , 新 的 邻 居 就 要 住 进 大 房 子 里 啦 ! ”

tù mā ma jiǎo zhe yì guō xī tāng , tīng dào zhè ge xiāo xī hòu , tái
兔 妈 妈 搅 着 一 锅 稀 汤 , 听 到 这 个 消 息 后 , 抬





qǐ tóu lái shuō dào shì a tù zǐ pō hěn jiǔ méi yǒu xīn lín jū bān
起头来说道：“是啊，兔子坡很久没有新邻居搬

lái le gāi shì shí hòu le wǒ zhēn xī wàng tā men shì huì zhòng dì de
来了，该是时候了。我真希望他们是会种地的

qín láo rén bú yào xiàng zhī qián bān lái de nà yì jiā nà yàng lǎn duò zhè
勤劳人，不要像之前搬来的那一家那样懒惰。这

lǐ yǐ jīng yǒu sān nián méi yǒu bān lái xīn lín jū le kāi fā chū lái de cài
里已经有三年没有搬来新邻居了，开发出来的菜

yuán jī hū méi rén bō zhǒng qù nián dōng tiān cài yuán lǐ de cài gēn běn
园几乎没人播种。去年冬天，菜园里的菜根本

jiù bú gòu dà jiā chī yì zhěng gè dōng tiān rú guǒ tā men yòu shì bú huì
就不够大家吃一整个冬天。如果他们又是不会

zhòng dì de lín jū wǒ zhēn bù zhī dào wǒ men jīn nián gāi zěn me dù guò
种地的邻居，我真不知道我们今年该怎么度过

dōng tiān shí wù yuè lái yuè xī quē le chú le shí zì lù kǒu de pàng dà
冬天。食物越来越稀缺了，除了十字路口的胖大

shū nà lǐ bié de dì fang dōu yǐ jīng zhǎo bú dào xīn xiān de shū cài le
叔那里，别的地方都已经找不到新鲜的蔬菜了。

dàn shì dào tā nà lǐ yí qù yí huí yào chuān yuè liǎng cì hēi àn de dào
但是到他那里，一去一回要穿越两次黑暗的道

lù tài wēi xiǎn le wǒ zhēn shì bù zhī dào gāi zěn me bàn le zhēn bù
路，太危险了！我真是不知道该怎么办了，真不

zhī dào zhī dào……” tù mā ma kàn qǐ lái fēi cháng de dān xīn
知道……”兔妈妈看起来非常的担心。

qīn ài de ” tù bà ba gǎn jǐn shuō dào bú yào zhè me
“亲爱的，”兔爸爸赶紧说道，“不要这么

bēi guān ma qiáo zhì shuō de zhè ge xiāo xī kě néng yì wèi zhe wǒ men
悲观嘛！乔治说的这个消息可能意味着，我们

zhè ge dì qū de wù chǎn jiāng huì biàn de fēng fù qǐ lái ne bié dān xīn
这个地区的物产将会变得丰富起来呢。别担心，

wǒ chū qù zǒu zou dào qí tā lín jū nà er dǎ tīng yí xià kàn kàn zhè ge
我出去走走，到其他邻居那儿打听一下，看看这个

xiāo xī dào dǐ shì bú shì zhēn de 。 ” bà ba shì gè lái zì nán bù de shēn
消息到底是不是真的。”爸爸是个来自南部的绅

shì shuō qǐ huà lái zǒng shì nà me róu hé
士，说起话来总是那么柔和。

tù bà ba dú zì xiǎo xīn yì yì de zǒu guò huāng fèi yǐ jiǔ de yuán
兔爸爸独自小心翼翼地走过荒废已久的园

zi dà fáng zi gū líng líng de zhù lì zài hēi àn gū jì de huáng hūn zhōng
子，大房子孤零零地伫立在黑暗孤寂的黄昏中，

ruò yǐn ruò xiàn kàn qǐ lái zhēn yǒu yì diǎn er kǒng bù chuāng hu li méi
若隐若现，看起来真有一点儿恐怖，窗户里没

yǒu tòu chū bàn diǎn dēng guāng kàn lái hái méi yǒu rén zhù jìn lái 。 wū dǐng
有透出半点灯光，看来还没有人住进来。屋顶

de wǎ piàn yǒu yí bù fèn yǐ jīng fǔ xiǔ pò suì le chuāng lián yě dōu zhòu bā
的瓦片有一部分已经腐朽破碎了，窗帘也都皱巴

bā de piāo zhe xiǎo lù hé tíng chē píng shàng dōu zhǎng mǎn le gān kū de
巴地飘着。小路和停车坪上都长满了干枯的

zá cǎo dāng fēng chuī guò de shí hou jiù huì yǒu shā shā de shēng
杂草，当风吹过的时候，就会有“沙沙”的声

yīn chuán chū lái 。 xiàn zài chūn tiān yǐ jīng lái dào le shì jiān wàn wù fù
音传出来。现在春天已经来到了，世间万物复

sū chù chù dōu shì yí piàn shēng jī bó bó de jǐng xiàng duì bǐ zhī xià
苏，处处都是一片生机勃勃的景象，对比之下，

zhè fáng zi xiǎn de gèng jiā yīn sēn xià rén le
这房子显得更加阴森吓人了。

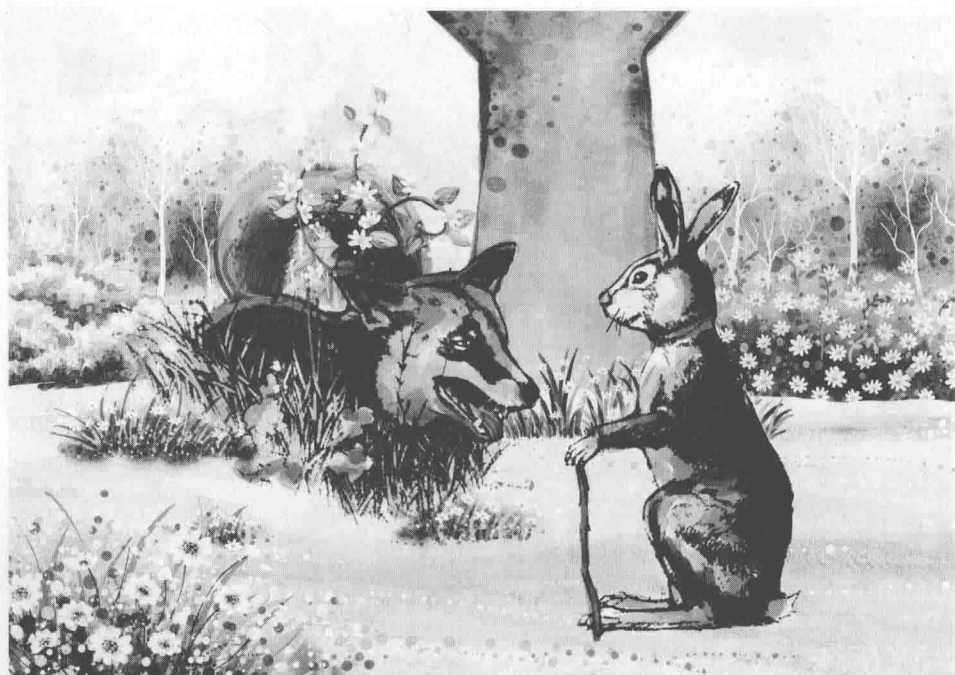
tā chāng rán huí yì qǐ le yǐ qián nà ge shí hou tù zǐ pō shàng
他怅然回忆起了以前，那个时候，兔子坡上

de yí qiè shì wù dōu shì nà me de měi hǎo hé xiàn zài wán quán shì tiān rǎng
的一切事物都是那么的美好，和现在完全是天壤



zhī bié shān pō shàng yǒu zhe dà piàn dà piàn lián mián qǐ fú de cǎo chǎng
 之 别。山坡上有着大片大片连绵起伏的草场，
 mào shèng de jiù xiàng shì yí kuài hòu hòu de dì tǎn kàn qǐ lái yòu rén jí
 茂 盛得就像是一块厚厚的地毯，看起来诱人极
 le cài yuán zi lì de shū cài yě hěn chōng zú fēng fù tā hé tù mā
 了。菜园子里的蔬菜也很充足丰富，他和兔妈
 mā hái zǐ men guò zhe hěn hǎo de shēng huó suǒ yǒu de xiǎo dòng wù dōu
 妈、孩子们过着很好的生活，所有的小动物都
 shēng huó de nà me shū shì
 生 活得那么舒适。

nà shí hòu zhù zài dà fáng zi lì de lín jū yì jiā rén fēi cháng
 那 时候住在大房子里的邻居一家，人非常
 hǎo hái zǐ men yě dōu hěn hǎo xiāng chǔ tā men shí cháng zài wǎn shàng
 好，孩子们也都很好相处，他们时常在晚上



hé xiǎo dòng wù men yì qǐ wán zhuō mí cáng dāng tā men kàn dào yòu shǔ mā
和 小 动 物 们 一 起 玩 捉 迷 藏 ， 当 他 们 看 到 鼬 鼠 妈

ma dài zhe xiǎo yòu shǔ men pái zhe duì jīng guò de shí hou jiù huì kāi xīn de
妈 带 着 小 鼬 鼠 们 排 着 队 经 过 的 时 候 ， 就 会 开 心 地

jiān jiào qǐ lái fáng zi lì hái yǒu yí wèi chéng yuán nà shì yí zhī pàng
尖 叫 起 来 。 房 子 里 还 有 一 位 成 员 ， 那 是 一 只 胖

dū dū de lǎo gǒu jīng cháng xǐ huān gēn tǔ bō shǔ men zhēng nào dàn shì
嘟 嘟 的 老 狗 ， 经 常 喜 欢 跟 土 拨 鼠 们 争 闹 ， 但 是

cóng lái dōu bú huì shāng hài rèn hé xiǎo dòng wù shì shí shàng tā yǒu yí
从 来 都 不 会 伤 害 任 何 小 动 物 。 事 实 上 ， 她 有 一

cì hái jiǎn dào le yí zhī mí lù de xiǎo hú li tā bǎ tā dài huí jiā xì xīn
次 还 捡 到 了 一 只 迷 路 的 小 狐 狸 ， 她 把 他 带 回 家 细 心

de zhào gù jiù xiàng shì zhào liào zì jǐ de hái zi yí yàng tù bà ba
地 照 顾 ， 就 像 是 照 料 自 己 的 孩 子 一 样 。 兔 爸 爸



xiǎng nà zhī xiǎo hú li kě néng shì fú kè xī de shū shu huò zhě shì
想，那只小狐狸可能是福克西的叔叔，或者是

tā de bà ba ba tā xiǎng bù qǐ lái le gǎn jué nà shì hěn jiǔ yǐ
他的爸爸吧？他想不起来了，感觉那是很久以

qián de shì qing le
前的事情了。

bù jiǔ zhī hòu tù zi pō de rì zi jiù biàn de zāo gāo qǐ lái le
不久之后，兔子坡的日子就变得糟糕起来了。

shàn liáng de lín jū yì jiā bān zǒu le xīn bān jìn lái de lín jū fēi cháng
善良的邻居一家搬走了，新搬进来的邻居非常

jiān suān kè bó bù jīn hào chī lǎn zuò bìng qiě zì sī yòu lìn sè cǎo dì
尖酸刻薄，不仅好吃懒做，并且自私又吝啬。草地

shàng màn màn de bèi sì yì shēng zhǎng de qī shù yáng méi hé dú cháng
上慢慢地被肆意生长的漆树、杨梅和毒常

chūn téng zhàn mǎn le cǎo píng bú jiàn le cài yuán méi yǒu le tā
春藤占满了，草坪不见了，菜园没有了。他

mén zài qù nián qiū tiān zhōng yú bān zǒu le zhǐ liú xià le zhè dòng kōng
们在去年秋天终于搬走了，只留下了这栋空

dàng dàng hēi hū hū zāng xī xī de dà fáng zi fáng zi de chuāng hu
荡荡、黑乎乎、脏兮兮的大房子，房子的窗户

dōu yǐ jīng pò làn bù kān le zài yě wú fǎ dǐ dǎng bàn diǎn dōng tiān de
都已经破烂不堪了，再也无法抵挡半点冬天的

fēng xuě
风雪。

tù bà ba chuān guò gōng jù wū guò qù zhè lǐ yòng lái duī fàng yì
兔爸爸穿过工具屋，过去这里用来堆放一

dài yí dài de zhǒng zi diào luò xià lái de zhǒng zi kě yǐ wèi bǎo hěn duō jī
袋一袋的种子，掉落下来的种子可以喂饱很多饥

è de tián shǔ bú guò zhè lǐ yǐ jīng kōng le hěn duō nián yí gè gè hán
饿的田鼠。不过这里已经空了很多年，一个个寒

lěng jiān nán de dōng tiān guò qù le zhè lǐ de shí wù zǎo jiù bèi dòng wù
冷 艰 难 的 冬 天 过 去 了 ， 这 里 的 食 物 早 就 被 动 物

men chī de gān gān jìng jìng le rú jīn zài yě zhǎo bú dào yì dīng diǎn er
们 吃 得 干 干 净 净 了 ， 如 今 再 也 找 不 到 一 丁 点 儿

le zài yě méi yǒu xiǎo dòng wù lái zhè lǐ le
了 ， 再 也 没 有 小 动 物 来 这 里 了 。

tǔ bō shǔ bǎi qí zhàn zài cǎo duī de yì biān fēi cháng jī è de zài
土 拨 鼠 百 奇 站 在 草 堆 的 一 边 ， 非 常 饥 饿 地 在

yì duī zá luàn de gān cǎo zhōng sōu xún zhe shí wù tā de pí máo xiàng shì
一 堆 杂 乱 的 干 草 中 搜 寻 着 食 物 。 他 的 皮 毛 像 是

bèi shén me chóng zi yǎo guò kàn qǐ lái shòu ruò bù kān hé qù nián nà
被 什 么 虫 子 咬 过 ， 看 起 来 瘦 弱 不 堪 ， 和 去 年 那

ge zǒu qǐ lù lái yáo yáo huàng huàng dōng mián de shí hòu yìng shì bǎ zì jǐ
个 走 起 路 来 摇 摇 晃 晃 ， 冬 眠 的 时 候 硬 是 把 自 己

qiáng xíng sāi jìn dòng lǐ de pàng pàng de bǎi qí wán quán bù yí yàng le
强 行 塞 进 洞 里 的 胖 胖 的 百 奇 完 全 不 一 样 了 。

xiàn zài de tā zhèng shì zhe yǎn shì zì jǐ de shī luò měi chī yì kǒu dōng
现 在 的 他 正 试 着 掩 饰 自 己 的 失 落 ， 每 吃 一 口 东

xī jiù tái yí xià tóu kàn kan sì zhōu rán hòu bào yuàn yí xià zài chī xià
西 就 抬 一 下 头 看 看 四 周 ， 然 后 抱 怨 一 下 ， 再 吃 下

yì kǒu tā xiǎo shēng de bào yuàn zhe kàn kan zhè xiē cǎo duī a
一 口 。 他 小 声 地 抱 怨 着 ： “ 看 看 这 些 草 堆 啊 ，

kàn kan gū lū gū lū shàng miàn de shù yè gū lū gū lū
看 看 —— 咕 噜 咕 噜 —— 上 面 的 树 叶 ， 咕 噜 咕 噜 ——

chú le pò yè zi yǐ wài shén me dōu méi yǒu wǒ zěn me kě néng pàng qǐ
除 了 破 叶 子 以 外 什 么 都 没 有 ， 我 怎 么 可 能 胖 起

lái gū lū gū lū xìng hǎo yǒu xīn de rén jiā yào bān lái le 。” tù
来 —— 咕 噜 咕 噜 —— 幸 好 有 新 的 人 家 要 搬 来 了 。” 兔

bà ba zǒu shàng qián qù hé tā dǎ zhāo hu tā cái tíng xià lái zuò zhí
爸 爸 走 上 前 去 和 他 打 招 呼 ， 他 才 停 下 来 ， 坐 直



le shēn tǐ
了身体。

wǎn shang hǎo bǎi qí nǐ hái hǎo ma kàn jiàn nǐ zhēn gāo
“晚上好，百奇！你还好吗？看见你真高

xìng dōng tiān guò qù le wǒ xiāng xìn nǐ yīng gāi shì guò de hái bú cuò
兴。冬天过去了，我相信你应该是过得还不错

ba xiàn zài chūn tiān lái le shì shēn tǐ huī fù jiàn kāng zuì hǎo de shí hou
吧，现在春天来了，是身体恢复健康最好的时候

le nǐ kàn qǐ lái jīng shen bú cuò ma
了，你看起来精神不错嘛！”

ò bǎi qí dū nang dào wǒ jué de wǒ de shēn tǐ hái
“哦，”百奇嘟囔道，“我觉得我的身体还

hǎo bú guò nǐ kàn kan wǒ shì zhēn de shòu le hǎo duō měi tiān jiù shì chī
好，不过你看看我是真的瘦了好多，每天就是吃

zhè xiē dōng xī zěn me kě néng pàng ne tā wú nài de zhǐ zhe zhè duī
这些东西怎么可能胖呢？”他无奈地指着这堆

zá luàn de gān cǎo rán hòu hěn shì bù gāo xìng de shuō dào zhī qián de
杂乱的干草，然后很是不高兴地说道：“之前的

lín jū men zhēn shì tài zāo gāo tài zāo gāo le tā men shén me yě bú
邻居们真是太糟糕，太糟糕了！他们什么也不

zuò shén me dōu bú zhòng jiù shì nà yàng lǎn duò de shēng huó cóng lái bú
做，什么都不种，就是那样懒惰地生活，从来不

zài hū qí tā rén de gǎn shòu hòu lái tā men zhōng yú zǒu le zhēn shì tài
在乎其他人的感受。后来他们终于走了，真是太

hǎo le xiàn zài yòu yǒu xīn de lín jū yào bān lái le xīn lín jū yě gāi shì
好了。现在又有新的邻居要搬来了，新邻居也该是

zhè ge shí hou bān lái le 。 ”
这个时候搬来了。”

zhè zhèng shì wǒ xiǎng qǐng jiào nǐ de wèn tí tù bà ba
“这正是我想请教你的问题，”兔爸爸

shuō wǒ tīng dào dà jiā dōu zài tán lùn xīn lín jū jiù yào bān lái de shì
说，“我听到大家都在谈论新邻居就要搬来的事
er wǒ xiǎng wèn wèn nǐ shì fǒu zhī dào zhè xiāo xī dào dǐ shì bú shì zhēn
儿，我想问问你是否知道这消息到底是不是真
de ne yǒu què qiè de zhèng jù zhèng míng wǒ men de xīn lín jū zhēn de yào
的呢？有确切的证据证明我们的新邻居真的要
bān lái le ma hái shì zhǐ shì dào tīng tú shuō
搬来了吗？还是只是道听途说？”

dào tīng tú shuō dào tīng tú shuō bǎi qí zì jǐ yě yǒu yì
“道听途说，道听途说？”百奇自己也有一
diǎn er kùn huò le tā náo le náo ěr duo rán hòu rèn zhēn de sī kǎo le
点儿困惑了。他挠了挠耳朵，然后认真地思考了
yí xià hǎo ba nà wǒ jiù gào su nǐ ba wǒ tīng shuō liǎng sān
一下。“好吧，那我就告诉你吧。我听说两三
tiān qián fáng dì chǎn shāng dài zhe yí dà duì rén lái dào dà fáng zi nà lǐ
天前房地产商带着一大队人来到大房子那里，
zài zhōu wéi zhuàn lái zhuàn qù yòu lǐ lǐ wài wài de zǐ xì chá kàn le yì
在周围转来转去，又里里外外地仔细查看了一
tòng ér qiě wǒ tīng shuō bǐ ěr hǎi qí jiù shì nà ge mù jiàng zuó
通。而且我听说比尔·海奇，就是那个木匠，昨
tiān tā yě lái le bǎ wū dǐng qiāo qiāo dǎ dǎ de xiū lǐ le yí xià hái
天他也来了，把屋顶敲敲打打地修理了一下，还
zài gōng jù fáng hé jī shě lǐ miàn dōu diǎn le dēng rán hòu qiā zhǐ suàn le
在工具房和鸡舍里面都点了灯，然后掐指算了
suàn ná zhāng tú zhǐ huà lái huà qù wǒ hái tīng shuō nà ge lǎo ní wǎ
算，拿张图纸画来画去。我还听说，那个老泥瓦
jiàng lù yì tā jīn tiān yě lái le zài nà lǎo jiù de shí tou qiáng biān
匠路易，他今天也来了！在那老旧的石头墙边

zhuàn le bàn tiān qiāo qiāo dǎ dǎ de yě qiā zhǐ suàn zhe shén me hái
转了半天，敲敲打打的，也掐指算着什么，还



bǎ tǎn tā de tái jiē nà er xiū le xiū ér qiě zuì zhòng yào de jiù shì
把坍塌的台阶那儿修了修。而且，最重要的就是，

wǒ hái tīng shuō , ” bǎi qí xiàng tù bà ba kào jìn le yì diǎn yòng zì jǐ
我还听说，”百奇向兔爸爸靠近了一点，用自己

de xiǎo zhuǎ zi qiāo le qiāo dì miàn wǒ tīng shuō dì mǔ nǐ zhī dào
的小爪子敲了敲地面，“我听说蒂姆，你知道

de jiù shì zhù zài lù kǒu de nà ge lín jū kào zhòng dì guò huó de
的，就是住在路口的那个邻居，靠种地过活的

nà ge wǒ tīng shuō tā xià wǔ de shí hou lái zhè er de jiù cài yuán kàn
那个。我听说他下午的时候来这儿的旧菜园看

guò tā hái kàn le kàn zhè er de cǎo chǎng hé běi biān de tián dì rán
过，他还看了看这儿的草场和北边的田地，然

hòu tā yě qiā zhe shǒu zhǐ suàn zhe shén me xiàn zài nǐ duì zhè jiàn shì zěn
后他也掐着手指算着什么。现在，你对这件事怎

me kàn ne
么看呢？”

wǒ jué de tù bà ba shuō dào tīng qǐ lái zhè jué duì shì
“我觉得，”兔爸爸说道，“听起来这绝对是

lìng rén kāi xīn de hǎo shì a kàn qǐ lái háo wú yí wèn xīn lín jū
令人开心的好事啊！看起来，毫无疑问——新邻居

shì zhēn de yào bān lái la suǒ yǒu de jì xiàng dōu biǎo míng tā men shì huì
是真的要搬来啦！所有的迹象都表明他们是会

zhòng zhí de qín láo rén wǒ xiǎng tā men huì shì hěn hǎo xiāng chǔ de hǎo
种植的勤劳人，我想，他们会是很好相处的好

lín jū zhè kě tài hǎo la wǒ men kě yǐ hé tā men yì qǐ zhòng
邻居。这可太好啦，我们可以和他们一起种

dōng xi le zhè ge shí jié cǎo dì shàng zhèng shì hé zhòng lán cǎo li
东西了，这个时节草地上正适合种蓝草哩。”

tù bà ba shì xǔ duō nián qián cóng nán bù de kěn tā jī zhōu bān guò lái
兔爸爸是许多年前从南部的肯塔基州搬过来

de suǒ yǐ tā hěn xǐ huan zài tán huà zhōng tí dào lán cǎo zǒng bǎ tā
的，所以他很喜欢在谈话中提到蓝草，总把它

guà zài zuǐ biān
挂在嘴边。

kě shì wǒ zài zhè er shēng huó de bìng bù hǎo bǎi qí dǎ
“可是我在这儿生活得并不好，”百奇打

duàn le tù bà ba de huà shuō dào wǒ zài kāng ní dí gé zhōu shēng
断了兔爸爸的话，说道，“我在康尼狄格州生

huó de yì diǎn dōu bù hǎo wǒ yuán běn kě yǐ zì jǐ zhòng hěn dà yí piàn
活得一点都不好。我原本可以自己种很大一片

sān yè cǎo hé māo wěi cǎo de wǒ kě yǐ bǎ tā men zhòng de hěn hǎo
三叶草和猫尾草的，我可以把它们种得很好，

wǒ yě fēi cháng xǐ huan nà yàng wǒ cái huì shēng huó de shū fu yì diǎn
我也非常喜欢，那样我才会生活得舒服一点

er ò jiù shì yào yǒu yí dà piàn xiàng yàng de māo wěi cǎo hái yǒu
儿。哦，就是要有一大片像样的猫尾草，还有

sān yè cǎo zuì hǎo shì yǒu yí gè shǔ yú zì jǐ de huā yuán nà gāi duō
三叶草，最好是有有一个属于自己的花园，那该多

hǎo a tā yì biān xiǎng zhe yì biān shuō zhe yǎn li fàn qǐ le
好啊！”他一边想着，一边说着，眼里泛起了

lèi huā xiàn zài yào shì yǒu yí xiē tián cài gēn er huò zhě shì yí xiē lǜ
泪花。“现在要是有一些甜菜根儿，或者是一些绿

dòu pèi shàng yí dà kǒu mǎ biān cǎo jiù tā wú nài de kàn zhe ràng
豆，配上一大口马鞭草就……”他无奈地看着让

tā jué wàng de xiàn shí kěn zhe gān bā bā de zá cǎo dà kū qǐ lái
他绝望的现实，啃着干巴巴的杂草大哭起来。

tù bà ba jì xù sàn bù gèng jiā yú kuài de kǎo lǜ zhe zhè jiàn shì
兔爸爸继续散步，更加愉快地考虑着这件事

qing bì jìng guò qù jǐ nián de rì zi shí zài shì tài jiān nán xiàn zài kàn
情，毕竟过去几年的日子实在是太艰难，现在看



lái nán áo de rì zi zhōng yú yào guò qù le tù zi pō shang de hěn
来，难熬的日子终于要过去了。兔子坡上的很

duō péng you dōu xuǎn zé le bān zǒu bú zài liú zài zhè er nián qīng de
多朋友都选择了搬走，不再留在这儿，年轻的

hái zi men yì jié hūn jiù qù bié de dì fang ān jiā le tù mā ma kàn qǐ
孩子们一结婚就去别的地方安家了，兔妈妈看起

lái yě zhēn shì qiáo cuì le hěn duō zǒng shì dān xīn zhè dān xīn nà de xīn
来也真是憔悴了很多，总是担心这担心那的。新

de lín jū kě néng huì wèi tā men dài lái xīn de shēng jī tā men de shēng
的邻居可能会为他们带来新的生机，他们的生

huó kě néng yòu huì xiàng guò qù yí yàng měi hǎo la
活可能又会像过去一样美好啦。

wǎn shang hǎo xiān sheng zhù nín hǎo yùn yíng miàn zǒu
“晚上好，先生，祝您好运。”迎面走

lái de yì zhī huī hú li lǐ mào de wèn hòu dào xīn lín jū jiù yào bān
来的一只灰狐狸礼貌地问候道，“新邻居就要搬

lái le wǒ yě zhī dào le
来了，我也知道了。”

yě tóng yàng zhù nǐ yǒu yí gè měi hǎo de yè wǎn xiān
“也同样祝你有一个美好的夜晚，先

sheng tù bà ba huí dá dào suǒ yǒu de shì qing kàn qǐ lái dōu zài
生。”兔爸爸回答道，“所有的事情看起来都在

xiàng měi hǎo de fāng xiàng fā zhǎn le
向美好的方向发展了。”

wǒ bì xū yào shuō xiè xie huī hú li jì xù shuō dào
“我必须要说谢谢，”灰狐狸继续说道，

wǒ yào gǎn xiè nín zuó tiān zǎo shang bāng wǒ gǎn zǒu le nà xiē gǒu měi
“我要感谢您昨天早上帮我赶走了那些狗，每

cì yù dào tā men wǒ zhēn shì bù zhī dào gāi zěn me bàn wǒ zuó tiān de
次遇到他们我真是不知道该怎么办，我昨天的

zhuàng tài yě zhēn shì bù hǎo nín kàn wèi le zhuā yì zhī jī zuò wǔ cān
状态也真是不好。您看，为了抓一只鸡做午餐，

wǒ yào dà lǎo yuǎn de pǎo dào wéi sī dùn lù qù zhè er de shí wù zhēn de
我要大老远地跑到维斯顿路去，这儿的食物真的

yuè lái yuè shǎo le dào nà er qù yòu fǎn huí lái wǒ zú zú zǒu le yǒu
越来越少了，到那儿去又返回来，我足足走了有

bā gōng lǐ a nà zhī jī zhēn de shì yí gè wán gù nán chán de lǎo xiǎo
八公里啊。那只鸡真的是一个顽固难缠的老小

jiě tā zhēn de hěn zhòng wǒ bēi zhe tā huí lái de lù shàng gāng hǎo yù
姐，她真的很重，我背着她回来的路上刚好遇

dào nà xiē gǒu tā men tū rán bèng tiào zhe pū xiàng wǒ wǒ nà shí zhēn
到那些狗，他们突然蹦跳着扑向我，我那时真

shì bàn diǎn lì qì yě shǐ bù chū lái le wán quán méi yǒu bàn fǎ hái hǎo
是半点力气也使不出来了，完全没有办法，还好

nín chū xiàn le hěn qiǎo miào de duì fu le tā men wǒ zhēn shì fēi cháng
您出现了，很巧妙地对付了他们，我真是非常

fēi cháng gǎn jī nín
非常感谢您。”

bú yòng xiè wǒ de xiǎo xiōng dì bié zài yì qiān wàn bú
“不用谢，我的小兄弟，别在意，千万不

yào fàng zài xīn shàng tù bà ba huí dá dào wǒ fēi cháng xǐ huan pǎo
要放在心上。”兔爸爸回答道，“我非常喜欢跑

dào liè gǒu nà er qù rán hòu bǎ tā men yǐn chū lái jiù xiàng nǐ zhī dào
到猎狗那儿去，然后把他们引出来，就像你知道

de nà yàng nǐ zhī dào yǐ qián zài lán cǎo chéng de shí hou wǒ cháng nà
的那样。你知道，以前在蓝草城的时候，我常那

me gàn
么干。”

ò wǒ zhī dào huī hú lì hào qí de wèn dào nà shí
“哦，我知道。”灰狐狸好奇地问道，“那时



hou nín shì zěn me zuò de ne
候您是怎么做的呢？”

“ō, jiù shì yǐn zhe tā men chuān guò bù mǎn jīng jí de tù zi
噢，就是引着他们穿过布满荆棘的兔子
gǔ zài chuān guò yí piàn shí nán dì zhí dào jí mǔ de diàn wǎng nà
谷，再穿过一片石南地，直到吉姆的电网那
er jiù bǎ tā men jié shù diào tā men zhēn de shì tǐng bèn de dòng wù
儿，就把他们结束掉。他们真的是挺笨的动物，
zhè shèn zhì dōu bù tài néng chēng zhī wéi yùn dòng fēi cháng de dī jí
这甚至都不太能称之为运动，非常的低级。

dàn shì zhè yě bú shì nào zhe wán er de shì bìng bú shì kàn shàng qù nà
但是这也不是闹着玩儿的事，并不是看上去那
me jiǎn dān róng yì yīn wèi zài lán cǎo chéng lǐ de liè gǒu men dōu shòu guò
么简单容易，因为在蓝草城里的猎狗们都受过
zhēn zhèng de xùn liàn zhì yú wèi shén me wǒ réng jiù jì de
真正的训练。至于为什么，我仍旧记得……”

“ò, wǒ zhī dào le。” huī hú li mǎ shàng shuō dào, yì
“哦，我知道了。”灰狐狸马上说道，一
biān shuō yì biān zǒu kāi le, “bù guǎn zěn me shuō hái shì fēi cháng
边说一边走开了，“不管怎么说，还是非常
gǎn xiè nín
感谢您。”

xiǎo huī sōng shǔ zhèng zài sì chù de wā lái wā qù dàn shì tā
小灰松鼠正在四处地挖来挖去，但是他
yuè wā yuè gǎn dào jué wàng tā jì bù qīng chu zì jǐ dào dǐ bǎ jiān guǒ
越挖越感到绝望。他记不清楚自己到底把坚果
mái zài nǎ lǐ le jǐn guǎn qù nián qiū tiān yě méi shén me dōng xī kě
埋在哪里了，尽管去年秋天也没什么东西可
mái de
埋的。

wǎn shang hǎo xiān sheng zhù nǐ hǎo yùn tù bà ba xiān
“晚上好，先生，祝你好运，”兔爸爸先

dǎ zhāo hu dào wǒ jué de xiàn zài kàn qǐ lái wú lùn rú hé nǐ
打招呼道，“我觉得现在看起来，无论如何，你

shì zuì xū yào hǎo yùn qì de le tā yì biān kàn zhe máng zhe wā dòng
是最需要好运气的了。”他一边看着忙着挖洞

de sōng shǔ yì biān xiào zhe shuō dào nǐ de jì xìng zhēn shì
的松鼠，一边笑着说道：“你的记性真是……

āi wǒ bù dé bù shuō lǎo huǒ jì nǐ yǐ qián kě bú shì zhè yàng de
哎，我不得不说，老伙计，你以前可不是这样的，

xiàn zài zěn me biàn de zhè me jiàn wàng a
现在怎么变得这么健忘啊。”

wǒ dào shì jué de wǒ de jì xìng cóng lái méi yǒu hǎo guò
“我倒是觉得，我的记性从来没有好过。”

sōng shǔ cháng tàn yì kǒu qì cóng lái dōu jì bù qǐ dōng xī fàng zài le
松鼠长叹一口气，“从来都记不起东西放在了

nǎ lǐ tā shuō wán tíng xià lái xiū xi le yí xià cháo zhe tù zǐ pō
哪里。”他说完停下来休息了一下，朝着兔子坡

nà biān zhāng wàng bú guò wǒ què qīng chu de jì de qí tā de shì
那边张望。“不过我却清楚地记得其他的事

qíng zhēn de qīn ài de péng you nǐ hái jì de tù zǐ pō guò qù měi
情，真的，亲爱的朋友。你还记得兔子坡过去美

hǎo de shí guāng ma nà shí hou zhè er yì zhí dōu shì měi hǎo de nà yì
好的时光吗？那时候这儿一直都是美好的，那一

jiā hěn hǎo de lín jū hái zài zhè er zhù zhe shèng dàn jié de shí hou xiǎo
家很好的邻居还在这儿住着。圣诞节的时候，小

hái zǐ men bāng wǒ men zhǔn bèi le shèng dàn shù nà kē shù kě zhēn xiǎo
孩子们帮我们准备了圣诞树，那棵树可真小

a bèi tā men zhuāng shì de nà me piào liang tā men zài shàng miàn
啊，被他们装饰得那么漂亮。他们在上面



guà mǎn le xiǎo cǎi dēng ér qiě wèi nǐ men tù zǐ zhǔn bèi le hú luó bo
挂满了小彩灯，而且为你们兔子准备了胡萝卜

hé juǎn xīn cài yè hái yǒu qín cài hái wèi xiǎo niǎo men zhǔn bèi le zhǒng
和卷心菜叶，还有芹菜，还为小鸟们准备了种

zi hé bǎn yóu wǒ guò qù xǐ huan zhān yì diǎn er nà ge hái wèi wǒ
子和板油（我过去喜欢蘸一点儿那个），还为我

men sōng shǔ zhǔn bèi le gè shì gè yàng de jiān guǒ zhè xiē dōng xī dōu
们松鼠准备了各式各样的坚果，这些东西都

bèi piào piào liǎng liǎng de guà zài shù zhī shàng yuǎn yuǎn kàn zhe jiù xiàng shì
被漂漂亮亮地挂在树枝上，远远看着就像是

zhǎng zài zhī tóu yí yàng ne
长在枝头一样呢。”

wǒ dāng rán jì de le tù bà ba shuō nà xiē měi hǎo
“我当然记得了，”兔爸爸说，“那些美好

de shí guāng dōu shēn shēn de kè zài wǒ men de nǎo hǎi zhōng wǒ fēi cháng
的时光都深深地刻在我们的脑海中，我非常

kěn dìng zhè yì diǎn wǒ men kěn dìng dōu huì yì zhí jì de de ràng wǒ men
肯定这一点，我们肯定都会一直记得的。让我们

yì qǐ qí dǎo ba bào zhe xī wàng xiāng xìn xīn bān lái de lín jū huì bǎ
一起祈祷吧，抱着希望，相信新搬来的邻居会把

guò qù de nà xiē kuài lè de rì zi gěi wǒ men dài huí lái de
过去的那些快乐的日子给我们带回来的。”

yǒu xīn lín jū yào bān lái la xiǎo sōng shǔ gǎn jǐn zhuī
“有新邻居要搬来啦？”小松鼠赶紧追

wèn dào
问道。

dà jiā dōu zài yì lùn zhè jiàn shì ne ér qiě zuì jìn fā shēng de
“大家都在议论这件事呢，而且最近发生的

yì xiē shì qing sì hū dōu zhèng shí le zhè jiàn shì de zhēn shí xìng
一些事情，似乎都证实了这件事的真实性。”